

Dodatek č. 1

K Rámcové smlouvě na zajištění cizojazyčných překladů

č.: **SML/009/2016** ze dne **09. 02. 2016**

(dále jen „**dodatek**“)

uzavřený mezi smluvními stranami:

Dům zahraniční spolupráce

se sídlem: Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1
zastoupen: Ing. Danou Petrovou, ředitelkou
IČO: 61386839
Kontaktní osoba: Monika Mikulová
e-mail: monika.mikulova@dzs.cz
tel.: +420 221 850 118

dále jen „**objednatel**“ na straně jedné

a

Mgr. Lucie Butcher

se sídlem: U Michelského mlýna 383/33, 140 00 Praha 4
zastoupen: Mgr. Lucií Butcher
IČO: 72244933
DIČ: CZ7854302071
Bankovní spojení: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
Kontaktní osoba: Mgr. Lucie Butcher
e-mail: XXXXXXXXXXXX
tel.: +420 XXXXXXXXXXXXXXX, +420 XXXXXXXXXXXX

dále jen „**poskytovatel**“ na straně druhé

Obě smluvní strany se dohodly na změně Rámcové smlouvy na zajištění cizojazyčných překladů (dále jen „smlouva“) následovně:



I.

Předmět dodatku

1. Objednatel uzavřel s poskytovatelem dne 09. 02. 2016 smlouvu, jejímž předmětem je závazek poskytovatele poskytovat objednateli podle podmínek smlouvy řádně a včas na základě jednotlivých dílčích objednávek běžné a expresní překlady textů z českého jazyka do jazyka cizího a naopak a příslušné jazykové korektury a závazek objednatele uhradit za poskytnuté překladatelské služby sjednanou odměnu. Objednatel předpokládá, že 90 % plnění, poskytnutého dle smlouvy, se bude týkat anglického jazyka.
2. Vzhledem k tomu, že k dnešnímu dni nedošlo k vyčerpání vyčleněných finančních prostředků uvedených v čl. V. odst. 1 smlouvy, dohodly se smluvní strany na jejím prodloužení.
3. Nově čl. IV. odst. 1 smlouvy zní:
..Tato smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to 08. 02. 2018."

II.

Závěrečná ustanovení

1. Celková cena a ostatní ustanovení smlouvy, nedotčená tímto dodatkem, zůstávají v platnosti.
2. Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu odpovědnými zástupci obou smluvních stran a tvoří nedílnou součást smlouvy.
3. Tento dodatek byl vyhotoven ve třech stejnopisech s platností originálu, z nichž dva obdrží objednatel a jeden poskytovatel.

V Praze dne


3. 2. 2017

V Praze dne


-9-02-2017



Agentura theBESrtranslation s.r.o.
Blanická 1008/28, 120 00 Praha 2
IČ: 042 05 481 DIČ: CZ04205481
Tel.: (+420) 222 240 777, (+420) 731 168 449


Mgr. Lucie Butcher

poskytovatel


Ing. Dana Petrova

ředitelka DZS

objednatel

Oúm zahraniční spolupráce

Na Úh(;; 1035/4, 110 00 Praha 1

IČO: 61386839

28.